

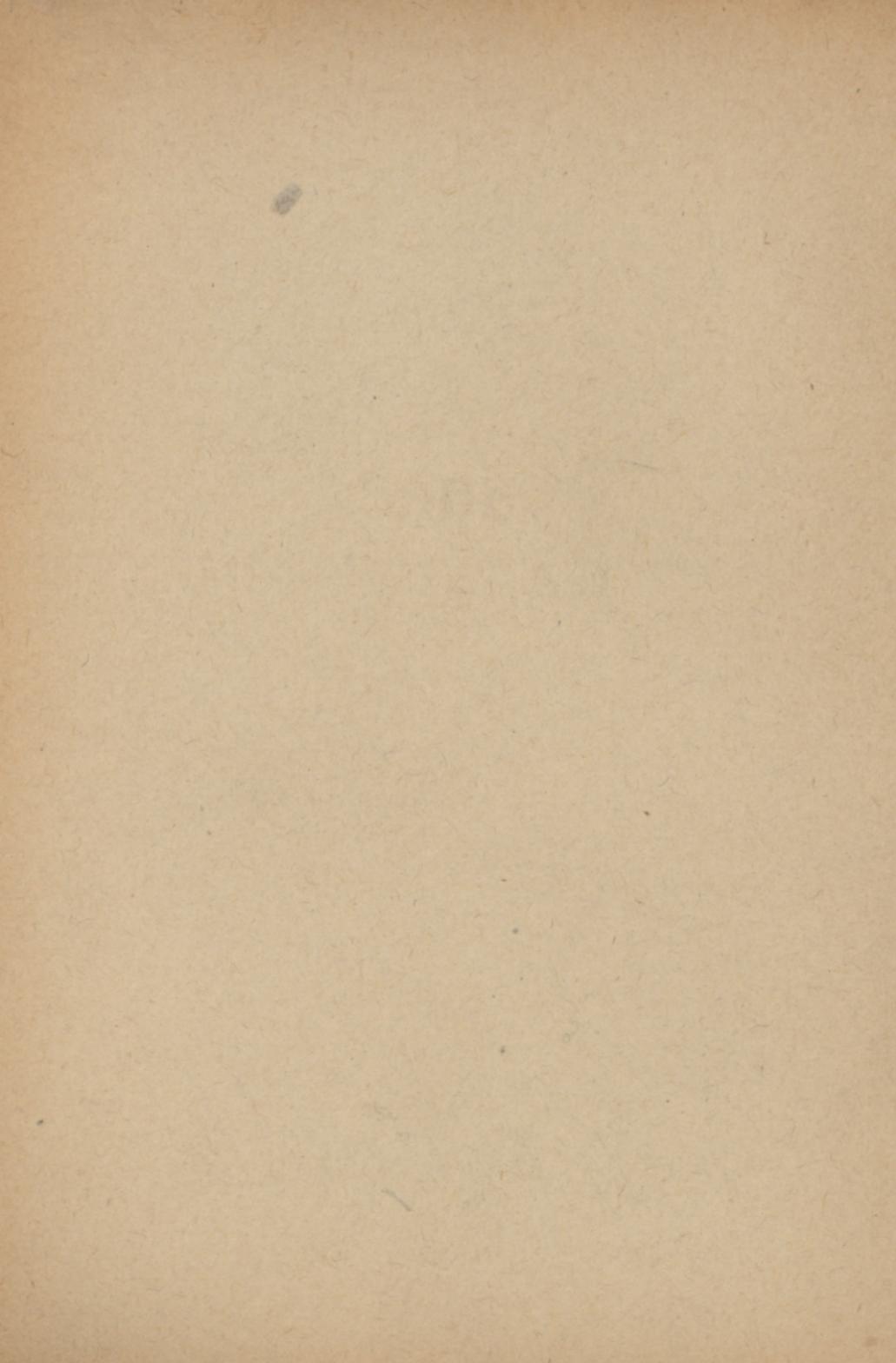
J. Raina

Daugava.





Atmowai no sápu  
un saulu deenam <sup>1944</sup>  
Mordsa. <sup>1920</sup>



J. Raina

# Daugawa

Šehrdeemu dšeesma

Saule muhsu mahte,  
Daugaw' šahpju aukle,  
Vehrkons welnā šehrejš,  
Tas muhsu tehws.

U. Gulbja apgahdibâ  
Rigâ, Suworowa eelâ 14

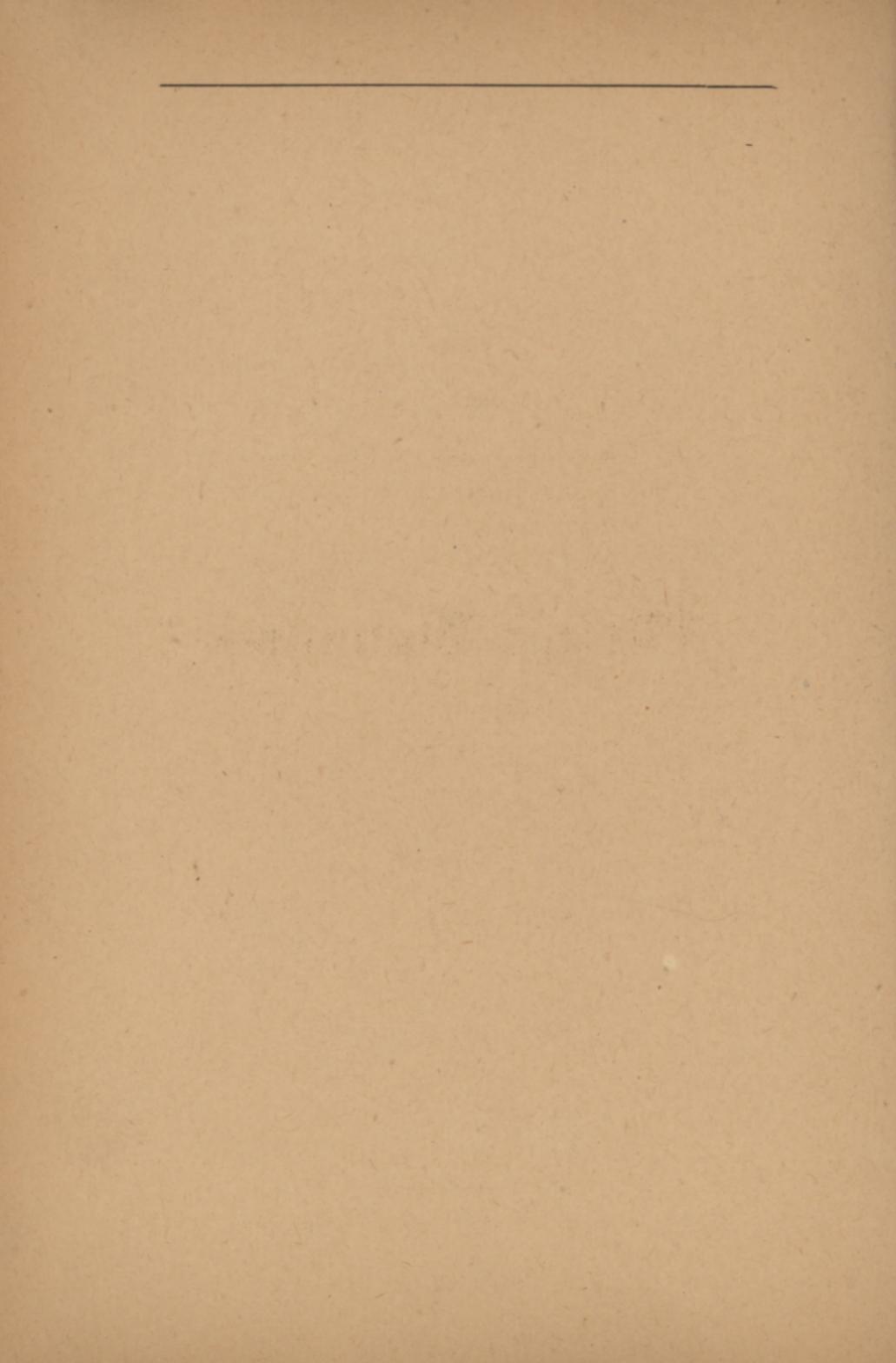
---

Latv. PSR Valsts Bibliotēka  
Inv. 52-30.621



---

**Melnā Daugava**



Tumfaš mahte dsirdàs pewehršchotees:

Wehlu, wehlu, — tumfa, tumfa,  
 Steidsin steids Daugawmahte;  
 Pilni flehpji dwehfelischi,  
 Nakti juhrâ janones.

Steidsin steids, apstahjàs:  
 Kas tur raud eewajâ?  
 Waj tâš wehlaš lakstigalaš  
 Bahrseedeta pawafara?

Ko waizaji Daugawmahte?  
 Wai tu behrnu nepastni?  
 Latwju — behrni — bahrenischi  
 Nakt pee tewis fuhdsetees.

Utdsirdàs aifwehršchotees:

Rinda, rinda, gara rinda,  
 Rindas gala neredseja:  
 Sasehduschi Daugmalê,  
 Râ tâš rudens besdeligas.

Besdeligas tšchiwinaja,  
 Siltu semi laifdamàs.  
 Rahdu semi mums laistees?  
 Kad mums nehma tehwsufemi.

Besdeligaš tšhiwinaja,  
 Wiši preefâ klaušijās —  
 Kas klaušija bahra behrnu?  
 Sumša naftš, Daugawmahte.

Weena balšš pazelās  
 Sumšhâ rindaš galinâ:  
 Sumšaš mahte, Daugawmahte  
 Ušklaušat! ušklaušat!  
 Nedšird šaule, dširdi tu:  
 Sumšaš mahte, Daugawmahte:

Zita balšš atbildeja  
 Neredsamâ malinâ:  
 Saule grima, šaule grima,  
 Sumša šahpa debefiš —  
 Daugawmahte špoguli  
 Šlgi wišmu paglabaja.  
 Šlgi wišmu paglabaja,  
 Pihdš ij špogulš aklis tapa:  
 Weresš ašš, neweresš —  
 Newiš wairš Daugawina.

Zita balšš atšauzās  
 Ēewu krukma pašarê:  
 Ugunš meita špodrazite,  
 Šiltas dwaščas puhtejina!  
 Ušmet azi, ušpuht dwašču:  
 Wehšas naktij wilnainiteš.  
 Wehšas naktij wilnainiteš,  
 Krata mani padrebuki:

Ne maiſite meeſaſ ſilda,  
Ne preeziņſch ſirdi manu.

W e e n a b a l ſ ſ p a z e l ā s  
Paſchā rindaſ galinā :

Wiſaſ ſawaſ leelaſ behdaſ  
Sihtāſ dſeeſmāſ iſdwehſcham ;  
Zit tāſ dſeeſmaſ neiſdwehſa,  
Tif aſaraſ iſraudaja. —

Zit aſaraſ iſraudaja,  
Tif uſpluhda Daugawina —  
Gruhti neſt Daugawai  
Aſarpluhdu ſuhruminu.

W i ſ a ſ b a l ſ i ſ p a z e l ā s  
Wiſoſ rindaſ galinoſ :

Labat dſeeſmaſ padſeedam,  
Ne Daugawai gruhti daram, —  
Wiſaſ ſawaſ leelaſ behdaſ  
Wehja, gaiſā aiſpuhſcham !

A f a r u m a h t e d s i r d à s :

Wifas ſenàs bahru dſeefmaſ  
 Bahru behrni iſſuhdſeja ;  
 Senàs behdas minedami,  
 Jaunas behdas remdinaja. —  
 Wifas ſenàs bahru dſeefmaſ :  
 Raſ tee tahdi, kaſ dſeedaja, —  
 Eſ, ſaulite, drihſ pee deewa —  
 Saulit tezej tezedama. —  
 Tif to weenu nedſeedaja :  
 Maſinſch biju, neredſeju —  
 Rad to weenu iſdſeedatu,  
 Aſiſ raudam newaretu.

U t d ſ i r d à s :

Wifas ſenàs bahru dſeefmaſ :  
 Par kungeem, par wehrgeem,  
 Par kalpeem, wagareem,  
 Par klaufcheem, par darbeem,  
 Par wehleem wafareem,  
 Par ſchauſteem lozefkeem,  
 Par ſweedreem, aſaràm.  
 Par waideem, nopuhtàm.  
 Par fareem, par ſodeem,  
 Par leetàm aſinim, — — —

Wiſaſ dſeefmaſ iſdſeedataſ,  
Wehl naw behdaſ remdinataſ.

Sihza ſihka balſtina,  
Sihka maſa meitina :

Dſeedi tu, wezmahmina,  
Tu dſeefminu daudſ ſinaji :  
Tu muhſchinu drupinaji  
Leelu lauku galinoſ —  
Kur tew bira aſarinaſ,  
Tur tew dſeefmaſ uſſeedeja,  
Kur tezeja ſuhri ſweedri,  
Tur paſakaſ aſaloja,  
Kur paſriti neſpehka,  
Teika zehlàſ zeretaja.

Wezmahmina :

Ro, behrnini, eſ dſeedaſchu,  
Naw man wairſ jaunu dſeefmu  
Rad eſ gahju darbinoſ,  
Sad eſ jaunaſ ſazereju.

Man wezàm rozinàm  
Iſfriht dſeefmu kamoliſch, —  
Zelat, jaunee, kamolinu,  
Tahlaſ dſeefmu ſchketinat !

Tahlaſ dſeefmu ſchketinat,  
Pee tàſ wezàſ peeedeegdami —  
Sawaſ behdaſ, ſawaſ zereſ  
Sawâ balſi iſdſeedat !

Pazelàſ weena balſſ  
Paſchâ rindaſ widinà :

Wifeem bija weenas behdas,  
Wifeem bija weena dseefma,  
Ko tās behdas remdinat,  
Jaunu dšihwi eedseedat.

Pazehlās zita balšs  
Tumšchakā faktinā:

Tehweem bija weenas behdas,  
Tehweem bija weenas dseefmas,  
Dehli klišda kur — kurais,  
Wairs tās dseefmas nefaskan.

Mašà meitina:

Wezmahmin, wai! wezmahmin, wai!  
Ko šafi tu? ko šafi tu?

Wezmahmina:

To eš šaku, behrni mani:  
Wiši manim lihđši mihli —  
Lai tee klišda kur — kurais,  
Lai tās dseefmas nefaskan.

Waidu mahte dširdās:

Wiši behrni waidu behrni,  
Wišas balšis waidu balšis,  
Waidu balšis pazelas  
Wišos tumšchos faktinos,  
Pašlehpjos, pašeknos,  
Pašarēs, pašmiltēs,  
Papurwēs, pamiglēs,  
Dibenos, dšilumos,

Tahumos, mahkonos,  
Melnos wetu wilnišhos.

D a u d j a s b a l f i s r e i š a :

„Uf, mehš klišdām fur — furaiš!  
Klaida dseefmas nefaskan.  
Uf, tās muhšu jaunās behdas,  
Wehl ne muhšam nedširdetas,  
Wehl ne muhšam nefuhdsetas,  
Wehl ne muhšam nedseedatas!

M a š à m e i t i n a :

Ko šafi mahmina?  
Ko šafi mahmina?

W e z m a h m i n a :

Jaunas behdas remdinat  
Nodereja jaunas dseefmas —  
Wezās labas peeminet  
Tahlas mihlas behrnu deenas —  
Tahlas mihlas behrnu deenas,  
Tais wišem weeni preefi —  
Nu dseed katriš šawu dseefmu,  
Nu šuhdš katriš šawu behdu!  
Behdas wiši šapratiš,  
Lai tās wezas, lai tās jaunas —  
Dseefmas tautas nedeenā  
Šapluhst weenā waideenā!

W i š a s b a l f i s r e i š e š a u z,  
W i š o s r i n d u š a t t i n o š :

Dseefmaš tautas nedeenâ  
 Sapluhst weenâ waideenâ!  
 Pluhst no druwâm — druwas mihtas,  
 Pluhst no zeemeem — zeemi grauti,  
 Pluhst no ašinš — ašinš leetas  
 Tehwa semî fargajot!

D a u d s a š b a l š i š w e e n a p e h z o t r a š :

Pluhst no Bartas muhsu waidi,  
 Durbeš, Rojas, Jrbeš, Stendes,  
 Sargâ, Daugaw', mahsu sawu,  
 Sargâ juhru, wišu mahti!  
 Abawneeki nahkam fuhdset!  
 Mehš no Uzeseš, Behrseš, Swehtes!  
 Ezewneeki, Mišas laudiš,  
 Sufejneeki, Lauzeneeki. —  
 Brom muhs dšina rupja wara —  
 Muhšu mahjas dedšnaja. —  
 Swešču semju ščurpu nahkam —  
 Diwfahrt behgli, treschâ postâ!  
 Mehš no Juglas, Ogres, Behrseš,  
 Mehš no Gaujas, mehš no Tirsas —  
 Salazneeki, Swehtupneeki,  
 Burtneek kraštu, škaitu malu —  
 Uiswehšteni — upmaleešči,  
 Silâ kalna augstumneeki.  
 Mehš latgaki, kaš muhs glahbš?  
 Suhdš Rešefne, fuhdš Pededse,  
 Dubna dubst, Lubans tšchuhšt,  
 Kraflawkrašti nošlahpušči —

Waidi pluhst semes galeem,  
 Kur nu breešmas eebbrukuščas ?  
     Ušins=jaukti upju=wilni,  
     Waidu putām burbuloja —  
 Išmoziti, išklihdušchi,  
 Raudat nahkam dšintu semi :  
     Dširdi, muhšu Daugawmahte :  
     Šumšas mahte, tuhštots balšis !  
 Trihzedama, raustidamās,  
 Weza balšis eefihzās :

W e z m a h m i n a :

Klaufat mani, waidu behrni :  
 Daugawmahti dšeedašim !  
 Tuhštots balšis, tuhštots behdas —  
 Weena wišeem Daugawmahte !

D a u d š a š b a l š i š

Wišu rindu galinos

Atšauzās, eefauzās :

Dšeedam, dšeedam Daugawmahti !  
 Wezmahminas wehlejumu,  
 Dšeedam tehwu paraščâ,  
 Lai pamahza wezmahmina.

Atkahfejās wezmahmina :  
 Wezâ balšis eefihzās :

W e z m a h m i n a :

Dewin wihri šašehdās —  
 Dšolgalda galinâ —  
 Sara kanna šalda alus  
 Paščâ galda widinâ.

Ko mehš pirmo dseedastm?  
 Osoliti semsariti.  
 Sahk no rindas dseefmas laist,  
 Katriš djeed osolinu.

Kas dewinas isdseedaja,  
 Tas no kannas nodserās;  
 Kas dewinas nesinaja,  
 Tam no rindas atkahptees!

Kad osolu isdseedaja,  
 Tad eesahka kumelinu —  
 Tad atnesa jaunās meitas  
 Jaunu kannu šalda alus.

Sumsā balfis murminaja,  
 Paklusam tšhufstejās:

Kur nu waira šara kannas?  
 Kur nu waira šaldais alus?  
 Kur meitinas nesejinās?  
 Wiši gahja nestnā.

Kas dewinas dseefmas sin?  
 Garas behdas, ihšas dseefmas  
 Rā atmeni upē meta,  
 Nollanksteja, aishwinoja.

Žitas balfis:

Ko juhs, brahli, murminat?  
 Weeno muhs ne tas alus,  
 Wihru škails, dseefmu škails, — —  
 Weeno gars, tehwu dwehšle.

Weena balfš:

Ras pirmais dseefmas šahšš?  
 Wezmahmina=daudššinite.  
 Ro pirmo dseedasim?  
 Daugawinu=špulgaziti.

Wezmahmina:

Uš juhš, mani waidu behrni,  
 Ras nu mana šinašhana?  
 Rahdš es esmu dseefmu wihrš?  
 Lafatinu apšehjuši?

Wihra balfš:

Wehrgu laiku šinti gadi —  
 Kluset špeeda wihru balfš —  
 Tad atšehla tautas dwehšle,  
 Meitu dseefmas klaufoteš.

Wezmahmina:

Nu behrnini, lai behrnini,  
 Suminašim Daugawinu!  
 Daugawinai balti behrši  
 Sudrabina lapinam.

Daugaw' šelta šijataja,  
 Tu man šehli nodariji:  
 Lejâ rahwi man dehlinu,  
 Sawu kraštu šargâtaju . . .

Uššhnušsteja wezmahmina,  
 Uš raudam newareja . . .

Weena balſs:

Ras otrais dseefmas ſahs,  
Daugawinu daudſināt?

Zita balſs:

Dseed tu, froga ſpehlmaniti!

Spehlmanitš:

Man ſpehlites ſalausitas.

Balſs:

Rad ſpehlites ſalausitas,  
Jo ſchehlaka ſkanēs balſs.

Spehlmanitš:

Mute man iſſchuwuſi.

Balſs:

Afartrauka atdserees —  
Ras padsehra afartrauka,  
Zitus labat preezinaja.

Spehlmanitš:

Uſklaufat, labi laudiš,  
Daugawinu daudſinam,  
Tehwu ſinaš, dehlu minas,  
Spehlmaniſha eezerinas:

Saule Latwi ſehdinaja,  
Tur, kur gali ſateekās:  
Balta juhra, ſala seme,  
Latwei wahrte atſlehdſina.

Latwei wahrte atflehdina,  
 Daugawina fargataja.  
 Sweſchi laudiſ wahrteſ laufa,  
 Juhra krita atflehdina.

Silſibenu pehrkonſ ſper,  
 Welneem nehma atflehdina:  
 Nahwi, dſihwi Latwe flehgſ,  
 Baltu juhru, ſaku ſemi.

U t b a l ſ i ſ:

Nahwi, dſihwi Latwe flehgſ,  
 Baltu juhru, ſaku ſemi . . .

S p e h l m a n i t ſ:

Saule Latwi ſehdinaja  
 Baltas juhraſ malina:  
 Wehji ſmiltiſ putinaja,  
 Ko lai dſehra latwu behrni?

Saule lika deewinam,  
 Lai taſ raka Daugawinu —  
 Swehri raka, deewinſch lehja  
 No mahkona dſihw'uhdeni.

Dſihweſ uhdenſ, nahweſ uhdenſ  
 Daugawa fatezeja —  
 Eſ pamehrzu pirkſta galu,  
 Abuſ juhtu dwehfelê.

U t b a l ſ i ſ:

Nahweſ uhdenſ, dſihweſ uhdenſ,  
 Abuſ juhtam dwehfelê.



Spehlmanits:

Gana manas dseedaschanas,  
Nu es zitus klaušichos.

Pretbalšis:

Wehl tu wifaš nedseedaji.

Spehlmanits:

Tad klaušat pehdejo!  
Saule muhsu mahte,  
Daugaw' šahpju aukle,  
Pehrkons welnu špehreis,  
Taš muhsu tehws.

Weitu balšis:

Saule muhsu mahte,  
Daugaw' šahpju aukle,

Wihru balšis:

Pehrkons welnu špehreis,  
Taš muhsu tehws.

Weena balšis:

Lai nu dseed fahrflu šwilpiš!

Šwilpiš:

Man šwilpite šabirsuši.

Weena balšis:

Jaunu grees!

S w i l p i s :

Kahrflu naw!  
 Transhej grosos kahrkli pihti.

W e e n a b a l s i s :

Kur tee muhsu salee meschi?  
 Sweschu zirwju iskapati,  
 Raudaj preedes, raudaj behrsi,  
 Sweschu semi aiswedami.

S w i l p i s :

Ji ta dseefma kahda mana?  
 Swilpit weena raibinaja.  
 Skaiestas dseefmas ganitei,  
 Mahtes mahktas, paschas listas.

G a n i t e :

Masganitis pirms lai dseed,  
 Tas Daugawu gan finaja,  
 Daugawkrasta usaugdams,  
 Daugawsmiltis ruschinaja.

M a s g a n i t i s :

Daugawmahte, Daugawmahte!  
 Ra Daugawu nemihlet:  
 Tu mihleji masu mani  
 Smilſchu klehpi aukledama.

W a i r a t a s b a l s i s :

Smilſchu klehpi aukledama,  
 Skaidr'uhdeni masgadama.

M a s g a n i t i s :

Uf Daugawu teežās tehws,  
 Uf Daugawu mahte mana.  
 Peedaugawas nowadā  
 Schuhp'li manim pakahrdami,  
 Masajai mahšīnai  
 Uf Daugawas pašča krašta.

W a i r a k a s b a l š i s :

Pahr Daugawu laime brauza,  
 Pilna laiwa fehrdeenīschu.

M a s g a n i t i s :

Seme, seme, Daugawina,  
 Tās man muhscha lolotajas :'  
 Seme manu schuhp'li nefa,  
 Daugaw' manu dwehšeliti.

Dwehšelite dseedadama  
 Pa Daugawu aīslīhgoja  
 Baltā juhraš augstumā,  
 Tahlā šauleš pašaulē.

Kad atnahšs mana deena,  
 Seme meefas paglabās,  
 Daugaw' dwehšli aīšnešis  
 Melnās weku debēšis.

G a n i t e :

Jautrak dseedi, masganiti,  
 Kam ruhpeja nahwe tawa ?  
 Wīfeem ruhš Daugawmahte,  
 Jaunas dšihweš atneseja.

M a s g a n i t i s :

Silganaš debefiš,  
Sarkani mahfoni,  
Mehnefīs widū  
Bahli ſalganaš.

Daugawa tura  
Melganu ſpoguli,  
Daugawa wiſuš  
Spoguli flehds.

W a i r a f a š b a l ſ i š :

Daugawa wiſuš  
Spoguli flehds.

M a s g a n i t i s :

Sarkani ſtabi,  
Silgana paloda,  
Seltaini wahrti  
Walā werāš :

Seltainoš wahrtoš  
Daugawa eetes —  
Pilnu melnu flehpi  
Dahrgo dwehſtu.

W a i r a f a š b a l ſ i š :

Pilnu melnu flehpi  
Dahrgo dwehſtu.

M a s g a n i t i s :

Deeſgan manāš dſeedaſchanaš,  
Lai dſeed ſilā pulkſtenite!

**Pulkstenite:**

Es nedseedu, es nedseedu.

**Mafganitis:**

Ro fauniga azis flehpa?  
Jauna rihta gaiditaja,  
Jaunas deenas swanitaja.

**Raunigà pulkstenite:**

Kalnu eglu silà ehna  
Trih3 no faules selta twana,  
Sili flufi pulkstenišchi  
Silas flufas ilgās swana.

Plaschi fkanot weràs tahle:  
Kalnu, faules, debefš gana.  
Tikai filee pulkstenišchi  
Silas flufas ilgās swana.

**Mafganitis:**

Tu, ganite, dseedi tu,  
Ro wairš ilgaš kawejees?  
Es tew lihdsi tureschos,  
Klaufotees tawu dseefmu.

**Ganite:**

Pee Daugawas ofols aug,  
Birst lapinas dselledamas, —  
Rà lapinas nebiruščas,  
Winpušē leepa luhša.

Smagi guš, smagi guš  
Ukmens Daugaw-dibenā:

Wilni wehla smagafmeni,  
Kaš pawels — lauschu behdu?

B a l f i š :

Wilni wehla smagafmeni,  
Kaš pawehla lauschu behdu?

G a n i t e :

Daugawina, Daugawina,  
Ar dailumu flawejees, —  
Nu tew azis eedubuschas,  
Nu tew waigi isfaltufchi.”

Tawas azis silumâ  
Pretspihdeja debesim,  
Tawi waigi pilnumâ  
Semi seedos apfaunoja.

„Lodes waigus iswagoja,  
„Uguns azis swilinaja,  
„Manu behrnu leeli waidi  
„Puschu plehsa manas aufis.“

U t b a l f i š :

Latwju behrnu leeli waidi  
Puschu plehsa aufis muhsu.

G a n i t e :

Rari nahza, leeli fari,  
Nehma manu tehwu semi —  
Es fareem noprasiju:  
Ro behrneem ehsti doschu?

„Lai ehd olu aimentinus,  
„Daugawkrastus ūraididami!  
„Lai dser Daugawuhdentinu,  
„Ur roziau ūmalstidami!  
„Rad raudās, neklausis,  
„Wehl panemūm Daugawinu!“

B a l ū i ū :

Waj panemūat Daugawinu?  
Kedūem, redūem.

G a n i t e :

Nerit waira man dūeefmina,  
Uuūstums meefas drebinaja.

S w i l p i ū :

Kurūchu guni, kurūchu guni!

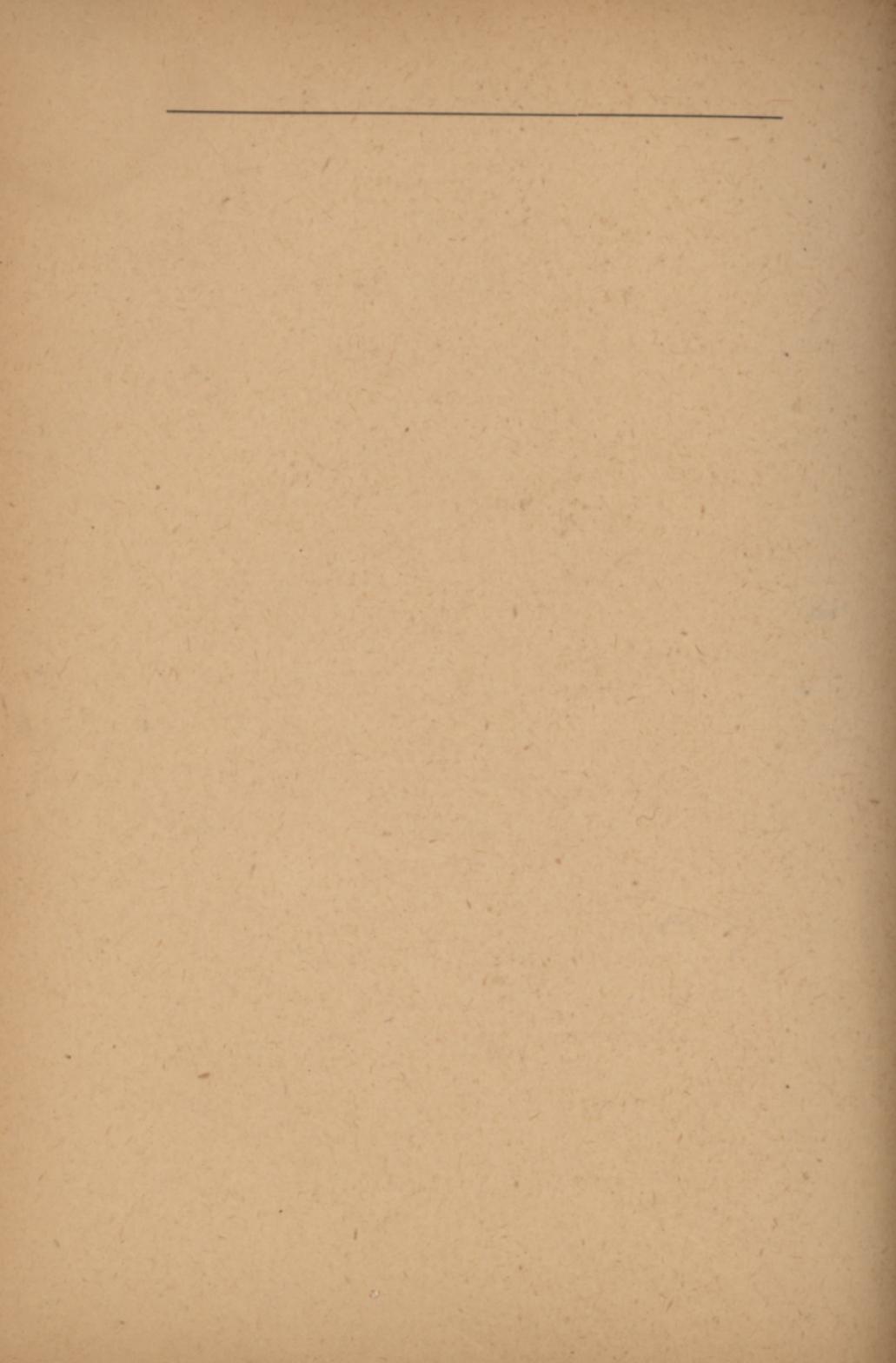
B a l ū i ū :

Kad neredū naideneeki?

---

Ugunsturs

52 - 30. 62 /



Balfiš:

Ras dseefminas tahlat wed?

Pretbalfiš:

Ras šašila klaufotees?

Masganitiš:

Es šašilu, es šašilu,  
Bahreniti klaufotees.

Balfiš:

Masganit', dseed!  
Masganit', dseed!

Masganitiš:

Rur tezi, Daugawa,  
Nedroscheem šoleem?  
Ušmeegtas ažiš,  
Nolaišti plakšini. —

„Užiš man išdurtas,  
„Kofas man šaištitas,  
„Wed mani guhštā  
„Šweschneefu laudiš.“

Balfiš:

Klušat, klušat, masganiti,  
Rad nedšird šweschi laudiš!

M a s g a n i t i s :

Rari, fari bahrgi bija,  
Wehl jo bahrgi fara fungi —  
Rari nehma tehwu semi,  
Rara fungi zerejumu :  
Utpafak atfarot.

Dsirdu gan fara draudus :  
Panemſhot muhs=Daugawu!  
Waj Daugawa futis bija,  
Cebahſchama kullitê ?  
Rokâs nemſat, bahſſat —  
Rokâs dsels melna odse.

Wehl es dsirdu, panemſhot,  
Panemſhot muhs Daugawu :  
Ro Daugawa pati teiks ?  
Ro wehl jaunee Daugawbehrni ?  
Dselschu rokâs, tehraudzimdi,  
See Daugawu panehmufchi :  
Preti Daugaw' ſchlakatos  
Uguns putas, ne uhdena!

B a i t u b a l ſ i s :

Kluſi! Sawu dſeedaſchanu!

P r e t b a l ſ i s :

Lai jel dſeed! Lai jel dſeed!

W e z m a h m i n a :

Uguns ſuhta ſihku ſtaru,  
Sihku gaiſmas weetneeziņu, —

Jau tās firdis droščas top  
Leelās šaules peeminā.

**S p e h l m a n i t i s :**

Ij Daugawa šahrtojās,  
Druhmu waigiu šmaididama,  
Jaunu rihtu gaididama,  
Ar rošišču wainadšinu.

**M a s g a n i t i s :**

Drihs atnahšs šahrtojot  
Ta šarkana Daugawina,  
Rad tee Daugaw-pehrfondehli  
Uguns lodem jodus dšišs.

**P i l š e h t n i t e :**

Ilgu wehššch, zihnas laiwa,  
Šahpju juhra pahrbrauzama,  
Uis tās leelās šahpju juhras.  
Štaigā laudiš dšeedadami. ]  
Štaigā laudiš dšeedadami  
Jaunajā Latwijā.

**J a u n e k l i s :**

Wišī mani mašī brahli  
Rahrklini raud,  
Wišī mani leeli brahli  
Dšoli šchnahz.

Sili, fili, melni, melni  
Jodneeki jošch,  
Garām leetus pahtagām,  
Šchaustot šchwihšt.

Pilni rati atmenkrauti,  
 Pehrkonis brauz.  
 Selta ņegu issteepuŝi,  
 Saulite nahŝ.

B a l ŝ i ŝ :

Selta ņegu issteepuŝi,  
 Saulite nahŝ.

J a u n a i ŝ n a b a g ŝ :

Rur ta nauda? Rur ta nauda?  
 Raŝ guļ juhraŝ dibenâ.  
 Kad man buhtu ta naudina!  
 Leelaŝ leetaŝ iŝdaritu.

Ta nebija ļauŝchu nauda, —  
 Raŝ guļ juhraŝ dibenâ,  
 Ta bij dahrga dimantŝwaigŝne  
 Latwoju tautaŝ debefiŝ.

Pehrkonŝ naudu noglabaja  
 Daugawinaŝ dibenâ:  
 Atmenŝlogu wirŝu wehla,  
 Uhdens krahzi pahri gahŝa.

„Nu tu ŝargâ, Daugawina!  
 „Kihlâ nemu tawu ŝirdi.  
 „Neŝargai, durŝchu ŝirdi,  
 „Muhŝam tekot aŝinoŝi.“

Nobihŝtâŝ Daugawina,  
 Neŝa naudu juhrinâ:  
 „Ţew, juhrina, dŝilakŝ klehpiŝ:  
 „Uŝ muhŝcheem noglabâŝ.“

„Wai, ko dari, Daugawina!  
 „Kas nu naudu augščâ zels?  
 „Utnahks laikš, zelseš weziš:  
 „Kur ta mana dimantswaigsne?  
 „Kur ta mana dimantswaigsne?  
 „Paščâ juhraš dibenâ, —  
 „Kas to šwaigsni augščâ zels?  
 „— Gaid', lihds juhra isfkaloš.“ —

Tauta raud šintus gadus,  
 Tautas meesas ašinē, —  
 Ušar' pluhdu, ašins pluhdu  
 Juhra tuhft — ismet šwaigsni.

B a l š i š:

Ušar' pluhdu, ašins pluhdu  
 Juhra tuhft — ismet šwaigsni.

W e z a i š u b a g š:

Klaufat manu šenu dšeesmu,  
 Šenu laiku notikumū,  
 Râ mihleja leišču šemi  
 Leišču leelkungs Dangerutis.

„Nu buhs labi leišču šemi,  
 „Meers buhs maneem wezeem šauleem!“  
 Dangerutis weegli elpo,  
 Čhrti šehštâš šawâ širmi.

Pirimo reis pehz trejeem muhscheem  
 Dangeruts dšird putnus dšeedam,  
 Šâ šâ toreis mulka puifis,  
 Kad pehz lihgawinas jahja.

„Ochta! mana lihgawina —  
 „Dewi dehluß, daihu meitu,  
 „Saluß faruß, fahrtu seedu:  
 „Ochta! Wfeworlds mans snots!

„Meers un draudsiba uf muhscheem  
 „Mums ar Nowgradu un snotu:  
 „Pils teem pilna manu balwu  
 „Tuffchs man maks, bet pilna firds.“

Drihsaf Dangeruts drahsch mahjâs  
 Taißni zauri Zehsu mescheem;  
 Klusaf schkeet sche putnuß dseedam,  
 Lai! — jo skalaf lihgos leischdôs.

Skali skan, schermi sweeds,  
 Dselschi klauds wahzu welneem: —  
 Dangeruta wezos kauluß  
 Wirwu schnaugâ wahzi meta.

Zehsu pils pagrabos  
 Dangeruts deenam dehd:  
 Deenas dehd, deenas eet,  
 Draugi nahza ispirkdami.

„Desmit puhruß naudas dod:  
 „Leichu semei naudas nau!  
 „Draugi raud, draugi kauz:  
 „Buhß tew pelet pagrabos!“

Nedfird raudu, nedfird draudu, —  
 Dseefmas dfird Dangerutis:  
 „Nu buhß labi leichu semei,  
 „Maneem wezeem kauleem meers!“

„Laujat manu leifchu fchlehp,  
 „Josiſchos fehtâ jaht!“  
 Sirdi fchlehra leifchu fchlehpš,  
 Meeru dewa Dangerutum.

B a l f i s :

Gaiſchat kurat uguns furu,  
 Dseefmas ween dseedadami!  
 Te nej rofas nefasila,  
 Duhmuš ween azis laida!

Z i t a b a l f s :

Seno dseefmu dseedataji —  
 Ro tās fenās dseefmas teiz:  
 Ehti grib, dserti grib  
 Mans masais wehderinſch,  
 Wai ar dseefmam peedseedafchu  
 Sawu masu wehderiau?

W e h l z i t a b a l f s :

Seewa raud, behrni kauz:  
 Beſ putraimu kaſpoſtini!  
 Neraud ſeewa! nekauz behrni!  
 Pilnaš flehtis uſpirzejam.

S p e h l m a n i t i s :

Wehders dseefmu netop pilnaš,  
 Dseefmas ſirdi gan ſtiprina, —  
 Stipra ſirdš ſpehku doš,  
 Doš ij brihwi, brihwe maiſi.

Schahweenſ norihb tahlumâ un tuwumâ  
eesper un plihst leelgaballode.

Bailu balfis:

Dsehſchat guni! dsehſchat guni!  
Guni naidneekſ mehrkejàs.

Spehlmanitis:

Daugawlogi luhstot ſtinkſch,  
Schkilas ſchibot tahlu lehza.

Bailu balfis pa weenai:

— Klufi, klufi! ko es teizu?  
— Wiſi bojâ aiſeeſim  
— Wiſi behgſim preedeenâ!  
— Lai tiſ behg, kur kurfch ſin!

Mafganitis:

Laudis, laudis, beedri, beedri!  
Neiſſliſtſtat kur kurais!  
Kopâ dſihwi tureſim,  
Ij ne nahwe nefaraus!

Bailu balfis:

Ko ta dſihwe? Behg, kaſ ſpehj,  
Kur kurfch redſ, kur kurfch ſin!

W e z m a h m i n a :

Es nebehgſchu, fur man behgt?  
Wiſur tuwu nahwe mana.

J a u n e f l i ſ :

Behgat, behgat! katram ſlehpne,  
Kur warbuht naidneekſ nerod:  
Katrâ ſlehpne radis juhs,  
Wilkſ aif mateem laufâ — faunſ.

B a i l u b a l ſ i ſ u n p r e t b a l ſ i ſ :

— Raſ par faunu? kurfch grib mirt?  
— Ji ne tauta negrib mirt.  
— Raſ par tautu? Wiſi brahſi.  
— Uri brahku apſpeedeji?

B e h g l i ſ n o ſ w e ſ c h n e e z i b a ſ :

Behgat, behgat, mahjeneeki,  
Jumſ ir mahjaſ aifbehgamaſ, —  
Kahdâſ mahjâſ mehſ behgam:  
Eweſchneezibaſ pahrnahkuſchi?  
Eweſchaſ malaſ iſſtaigajam,  
Weetaſ fewim neraſdami,  
Nu mehſ mahjâſ pahrnahkam,  
Wai ſche weetaſ neatraſtu?

T r i m d n e e k ſ :

Trimdâ likſti, laufâ dſihtu,  
Balkodameeſ mahjâ nahkam,  
Weenaſ baileſ turam ween:  
Kaut muhſ atfal nepadſihtu.

Nahwes baiku nejuhtam,  
 Mehš jau nahzàm, lai šhe mirtu,  
 Lai šhe reiši rastu meeru:  
 Tehwu semê weeglaš smiltis.

**M a s g a n i t i s :**

Klaufat, klaufat trimdeneeku,  
 Klaufat behglu šwefšneezibu.

**B a l š i s :**

Turpinasim dseefmas šawas,  
 Lai dseed behgli trimdeneeki.

**B e h g l i s :**

Garš ir noguris,  
 Meefas ir wahjas.  
 Ut, un tif tahki ir nestnu mahjas.  
 Ro ej aifelšis?  
 Žekmalâ gulsti,  
 Raš tewi dšenâ, ka waimanâš mulsti?  
 Dšen dšimtais stuhritis,  
 Mirt nedod walaš,  
 Dšihwot leef, zeret: reiš druwas buhš šalaš.

**Ž i t s b e h g l i s :**

Ro tu stahwi šwefšumâ?  
 Zauras deenas, zauras naktis?  
 Wai tew kahjas peefaluščas?  
 Wai pee semes peeauguščas?

Sala, fala — nepeefala,  
 Auga, auga — nepeeauga:  
 Sahla seme, tehwu seme,  
 Sur peeauga nestahwofhas.

W e h l z i t s b e h g l i s :

Rur spihd weens faules puteklits,  
 Sur ari faule ir pate:  
 Rur raud weens latwju pabehrnits,  
 Sur ari Latwija pate.

T r i m d n e e f s :

Suhstots, otris trimdeneeku  
 Bija „tee, fas neaismirst“ —  
 Trimdâ tagad tauta wisa,  
 Lai neweens nu „neaismirst“!

Mihli tehwu, mihli mahti,  
 Wairaf mihli sawu tautu!  
 Nomirs tehws, nomirs mahte,  
 Paliks tauta paglahbeja.

Weena pati ihsta mahte,  
 Weena dahrga dwehselite:  
 Zif dahrgaka mahte — tauta?  
 Miljons bija dwehselischu!

Behrninsch nau sawa spehta —  
 Sehwa mahtes gabalinsch:  
 Sehwa prahta, mahtes firds,  
 Senu tehwu eedsimuma,  
 Senu tehwu eedsimuma,  
 Sautas zelma atwasuma.

Wifì mihl fawu tautu  
 Tà fà fawu mahmulimu —  
 Tifai latwji japamahza :  
 Mihlat tautu, mahti fawu :

Krauklis krauklim azi fauds,  
 Wilks wilkam nekofch rihkli —  
 Rahdi fwehri efam mehš ?  
 Roscham pašchi fawu tautu :

Atstahj tehwu, atstahj mahti,  
 Kuram dwehfle fasmakufi :  
 Rahda tam dwehflēs fmafa,  
 Kas atstahja tautu fawu ?

Goda muhschu nodsihwofi,  
 Goda wihrs fweſchlatweetis :  
 Wai tew fauns negraufis ?  
 Rauna wihrs — tautas behglis ?

Behrni behg fweſchu zeku,  
 Ufmirsdami tehwu femi —  
 Paſak dſenàs launa firšs  
 Sarfanàm pahtagàm.

B a l f i š :

Paſak dſenàs launa firšs  
 Sarfanàm pahtagàm.

P r e t b a l f i š :

Tehwu feme, tehwu feme —  
 Weza mode daudſinàt.

Behglis:

Muhfu fungi, jauni fungi,  
 Ram teem latwju tehwu femes:  
 Tehws pirks muischas freewu, wahzu,  
 Sa teem ihsta tehwu seme.

Muhfu fungi, jauni fungi,  
 Ram teem wajga latwju mehles?  
 Naudu dewa, eemahzija,  
 Zit gribeja fweeschu mehlu.

Ne no mehles, ne no fwahrku  
 Tos latweeschus nepasina:  
 Pirti west, flotam pehrt,  
 Gan tad finas, fur dsimuschi.

Zits behglis:

Sihks feeziensch latwju fehklas,  
 Wehl pa laufeem istaisita —  
 Nahf wehl wehtra, grabbj wehl fehflu,  
 Purwa dumbri fehflu fweesch:

Sihks feeziensch latwju fehklas  
 Gesehts masâ faktinâ:  
 Kallè wehji, puhdè leeti,  
 Bradà lopi muhfu druwu.

Sihks feeziensch latwju fehklas,  
 Zitu fehflu simti puhru —  
 Lai bij sihks — fweeschi bija —  
 Simtu puhru atfwehruma.

Trindneefš:

Domadams aismirfoš,  
 Gefkaneja fenà dseefma:  
 Puht wehjini, dſen laiwinu,  
 Uifdſen mani Kurfemê!

Rà lai dſina Kurfemê?  
 Nawa tahdaš Kurfemiteš:  
 Iſbradaja, iſraweja,  
 Iſahrdija, iſnehfaja:

Nu tee ſweſchee ſmeekluš ſmej:  
 Kur ir ſeme? tawa ſeme?  
 No ta ſmeekla apſmejuma,  
 No ta wahrđš Kurfemite!

Kur ta pati Kurfemneeze?  
 Kur meitina malejina?  
 Kurfemneeze welenâš,  
 Malejina wehrđſibâš.

Eiſ dſirdeju, wahrnaš khrza:  
 Swefchaš dſirnaš miltuš maſ.  
 Kauluš maſ, meefâš maſ,  
 Samaſ paſchu malejinu.

Kad puhtiš muhſu wehji?  
 Kad lihgoš muhſu laiwa?  
 Kad braukš muhſu ſauleš dehli  
 Behz tàš muhſu Kurfemiteš?

B a l ſ ſ:

Drihſ braukš muhſu ſauleš dehli  
 Behz tàš muhſu Kurfemiteš.

Žitš trimdneekš.

Galstot nahza seemas šwehtfi  
 No tàm tahlâm dšimtas šehtàm,  
 Išdsenati, iššauditi,  
 Siltas weetas mekledami.

Gari stahsta seemas šwehtfi —  
 Salti top no seemas stahsta:  
 Ušins, uguns — uguns, ašins:  
 Karsta uguns aukstu dara.

Tumsča paleef istabina,  
 Upfahrt lido pelekš taurinšch —  
 Pelekš taurinšch, pelekš taurinšch —  
 Ta ir dahrga dwehšelite.

Ta ir dahrga dwehšelite,  
 Tehwu mahju nomireja.  
 Rur tu efi atflihdusi  
 Šwešchneezibâ, dwehšelite?

Galstot flišt dwehšelites  
 No tàs tahlaš dšimtu šehtas:  
 Iššauditas, išdsenatas,  
 Siltas weetas mekledamas. —

Semu semes, walstu walstis,  
 Žif ir šaules pagosi,  
 Pilnas wišas peekaišitas  
 Ar tàm latwju klaidu dwehšlêm.

Ne pazeetigais trimdneekš:

Kad es šawas dšimtas semes  
 Cedomajos deen wai nakti,  
 Augšchup kuhšo mana dwehšle.

Ro tee tewim padarija,  
Tawa pascha ihsti behrni,  
Utdodami tehwusemi!

Tehwa druwu fweſchi mihda,  
Bahri breen par brahlu kapu,  
Kur guł dahrgaſ brihweſ aſinſ!

Œwehri brihwi panehmufchi,  
Brihweſ dehlus norehjuſchi,  
Brihweſ wahrdu traipijuſchi.

Mana ſeme, dſimta ſeme!  
Œalnaſ koſti tawi ſeedi —  
Ka tu behrnus meerinaſi?

Rad eſ ſawaſ dſimtaſ ſemeſ  
Œedomajoſ deen wai naſti,  
Uugſchup kuhſo mana dwehſle —

Uugſchup kuhſo putodama,  
Ruhgtu ſchulti mehtadama,  
Œaehſdama manu ſirdi.

---

**Busnaffs**

---

M a s g a n i t i s :

Apklusufčas wifas balfis,  
Nogurusčas wifas firdis.

B a h r e n i t e :

Masganiti, kluf' ij tu!  
Lauj, lai meedsinfch spirdsinaja.  
Apklust apgulbamees.

M a s g a n i t i s :

Guli, guli, bahrenite,  
Laimetewi midsinaja,  
Wezlautini — atdusees!  
Jaunlautini — fasmeees!  
Apklust.

S w i l p i s k l u f u :

Zitâ pufê atgulees weens:  
Aukstums no Daugawas puhfch.  
Mahkonos mehnefis gainas.  
Tahli kas fauz.  
Wai jau jaeet, tur fauz?

Mahfoni swaigsnes pee semes grubšč.

Ur semem jauz.

Ras wainas? kas wainas? kas wainas?

**S p e h l m a n i t i s** flufu:

Tapat zitâ pufê weens:

Swaigsnes manas spigulneezeš,

Gaišma mana jaunmehnešča,

Debešš wiša wišulota

Mana loga wehrumâ.

Weenas swaigsnes, latwjušswaigsnes

Nefaredsu debefiš:

Paleez, debešš, wišulota —

Zeeti taišu šawu logu.

**B a h r e n i t e** flufu:

pee Masganišča, pa meegeem:

Wai muhš atkal špehji glahbt

Leela posta tautas dwehšle?

Septinfintuš wehrgu gaduš

Aišflahji ar selta šegu.

Postš muhš atkal špeesč pee semes,

Šhoreiš naši leef pee kašla,

Šhoreiš nahwe šahw aiš posta —

Un wišapfahrt nau, kaš glahbtu...

**W e z m a h m i n a** flufu:

Tapat zitâ pufê weena:

Ram man wezai jaguļ nahtš,

Deešgan šapâ pagulešču, —

Ramehr azis walâ turu,  
Redsu ritam manu dsihwi.

Redsu ritam manu dsihwi,  
Redsu nahkam ehnaš mahtaš,  
Redsu nahkam welu laudiš,  
Ihfu brihdi rahditees.

Tumfaš mahte parahdâš:

Sehra palšoš palagoš  
Mahfa nahwe garâm gahja,  
Kofâš bija diliš mehnešš,  
Rahjâš farkans špihganoja.

Ufaru mahte parahdâš:

Sehrâ palšâ palagâ  
Mahfa nahwe garâm gahja —  
Nahweš furpeš peemirkuščas,  
Slapjas pehdas atštahjuščas.

Waidu mahte parahdâš:

Sehra palšâ palagâ  
Mahfa nahwe garam gahja —  
Nahweš soles iščirkštejuščas,  
Mih tâš meečas waidejuščas.

W e l i :

welu laiwâ pabrauz garam š-tâ gadâ  
krikušchee :

Melna welu laiwa nakti brauz,  
Salas welu aires rakštâ klaudš:  
Daudš, daudš, wehl daudš. . .

Lehni weku upe wilnus trauz.  
 Sarkan=melnas putas weli jauz —  
 Dauds, dauds, wehl dauds. . .

Silpums weku laiwai pilnam krauts,  
 Dsihweš sehjums weku plaujā plauts —  
 Dauds, dauds, wehl dauds. . .

Balsis weku upē šehli fauz,  
 Krastā weku wilki gari fauz —  
 Dauds, dauds, wehl dauds. . .

Weku Daugawā wišs lihdsi rauts,  
 Silas weku rokas flusi šhnauds —  
 Dauds, dauds, wehl dauds. . .

Melnā weku laiwa lehni brauz,  
 Salas weku aires rakstā klaušs:  
 Dauds, dauds, wehl dauds,  
 Dauds, dauds, wehl dauds.

Dsihwee klaufat: weli zihnā fauz!  
 Wehl par brihwi zihnā kritiš dauds —  
 Dauds, dauds, wehl dauds,  
 Dauds, dauds, wehl dauds.

Parahdās augšchā Jmants:

Simtus gadus nogulejis,  
 Nahku luhkot latwju laudiš:  
 Wai tee zelās, wai tee zihnās,  
 Geguht sawu jaunu fauli.

Noguleju simtus gadus:  
 Wai lez faule pušnafts pušē?

Wai ir latwju garš un dwehfle  
 Ššaugušči šauli šanemt?

Noguleju šimtu gaduš,  
 Laitu dewu gatawotees,  
 Ja wehl efat negatawi,  
 Šad wairš nebuhš šimtu gadu.

Šad wairš nebuhš šimtu gadu,  
 Šad buhš jagul tuhštostš gadu:  
 Šškihdiš tautas, šudis minas,  
 Raujot nošlihš leelà pluhšma.

Nofuhd.

Barahdàs widù L a i f a w e z i š:

Moštees, zeleeš, latwju tauta!  
 Lai tu zeltoš, topi jauna!  
 Nem šew rokàs jaunu špehku,  
 Nem šew mutè jaunu mehli,  
 Nem šew galwà jaunu garu,  
 Nem šew kruhtis jaunu širdi!  
 Šawa muhšča latwju dwehfle  
 Šad tiš staroš jaunu deenu.

Nofuhd.

Pazelàs no Daugawas L a h t š c h p l e h š i š un  
 Špihdola.

L a h t š c h p l e h š i š:

Šš zihnijos un gahju mirt,  
 Nu nahku laukà no nahweš nirt,  
 Šelatees!

Deesgan gauſchtees, aſaraſ lejat!  
 Zelatees, moſtatees, zihninâ ejat!  
 Par brihwi, par tautu, par zilwezi,  
 Mirt ejat atkal kâ waroni!

Zehls mehrkis, ar zehleem eerotscheem,  
 Par to wehrts tapt par waroneem,  
 Zelatees, zelatees, zelatees!

**S p i h d o l a :**

Es zihnijos un gahju mirt,  
 Nu nahku laufâ no nahwes nirt:

Jr ſkaiftums tif dſihwê un zihninâ,  
 Tif brihwpafſhas patibas pilnibâ;  
 Tapt ſkaiftumâ brihwi un pilnigi;  
 Mirt ejat atkal kâ waroni!  
 Zelatees!

Wehl zihnas naw galâ un nebeigſees;  
 Jums Lahſchplehſis, Spihdola palihgâ ees.  
 Zelatees, zelatees, zelatees!

Parahdiba noſuhd.

**M a ſ g a n i t i s :**

Paſelâs leelâs iſbailêſ:

Turi mani, dwehſle mana,  
 Œhaufmu naſti nepagurſti!  
 Neatſtaſji mani weenu,  
 Nebehdſ mana dſihwa dwehſle!

Nahwe neſpehji ſalaufſ Sewi,  
 Mani ſabersſch nahwes pirkſti —

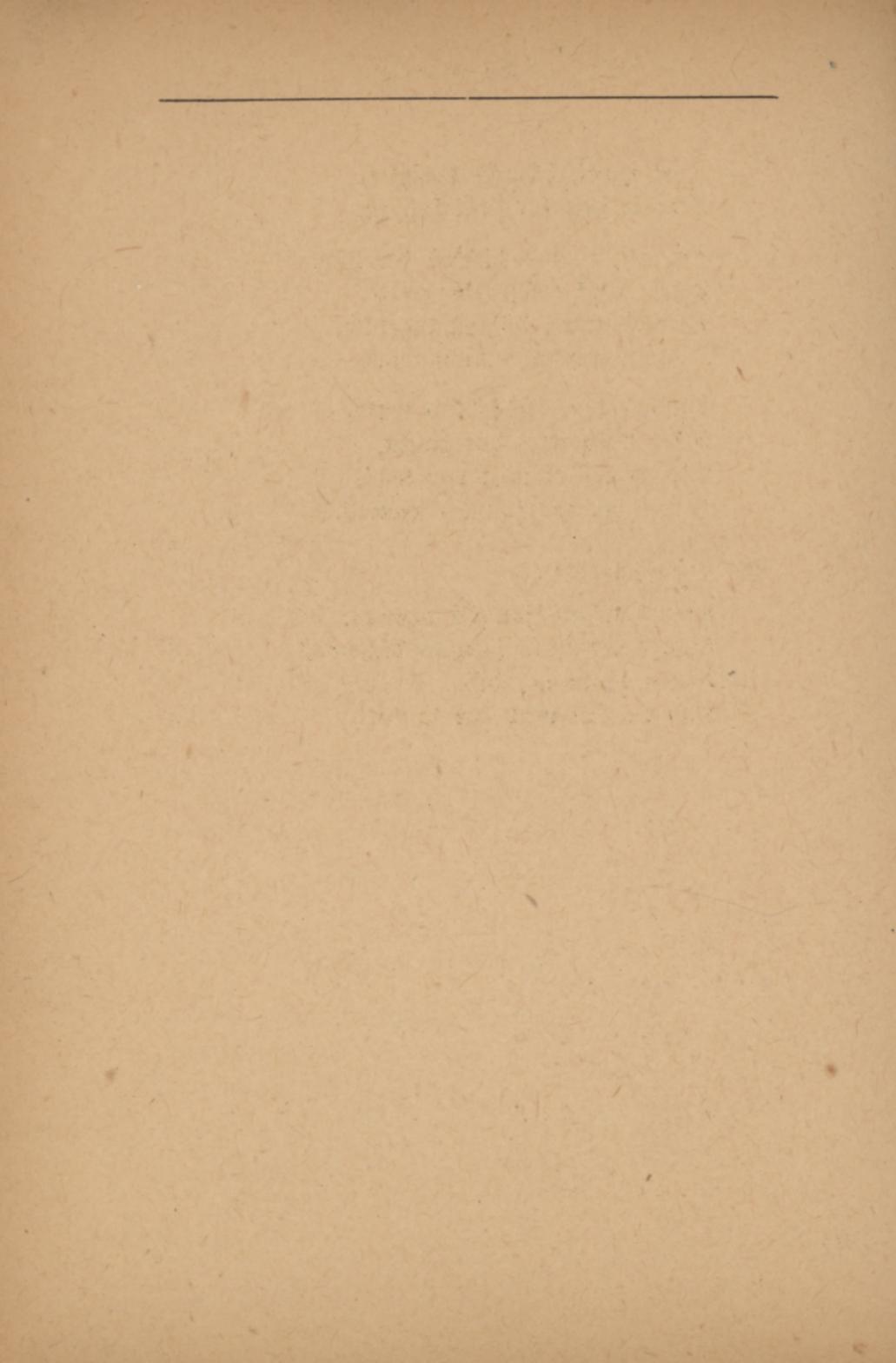
Suri mani, dšihwà dwehfle,  
 Sew ir jazeešch tīkai šahpeš.

Surees, tautas dšihwà dwehfle,  
 Lauša tīkai tawuš behrnus:  
 Nemirst tawa dšihwà dwehfle,  
 Tawam garam gala nawa.

Dšihwà dwehfle šawas walaš,  
 Tīkai pašchai gribot gaištu, —  
 Uš, eš eefchu mirt par tewi,  
 Sudis manas jaunàs deenas.

W e z m a h m i n a :

Sudis tawas jaunàs deenas,  
 Sudis tuhštots jaunàs dšihwes,  
 Tawa tauta nesudis,  
 Rad tu eefi mirt par tautu.



---

**Baltà Daugawa**

---

W e z m a h m i n a :

Sala wisma, balta gaišma  
Nismetās debesis :  
Daugaw' balta putodama,  
Ošču laiwu wišinā,  
Atwedis gaišmas deklus,  
Preti tumšas zihnitajus.

B a h r e n i t e p a z e l ā s :

Jau debesim balta gaišma,  
Jau Daugawai baltas putas, —  
Wehl tu negul, masganiti,  
Pušnakts breešmās luhkojies ?  
Pušnakts breešmu luhkotajs,  
Wai! tas šaules neredseja!

S p e h l m a n i š m o š t ā s :

Šapnis, šapnis! Šmants nah!

S w i l p i š m o š t ā s :

Es Špihdolu paredseju.

W a i r a k i m o š t ā s :

Es pa meegam padfirdeju:  
Waren šauza Lahtšchuplehšis.

J a u n a s b a l f i s :  
atſkan no tahleenes.

Mehs jaunas balfis tahlakā ſweſchumā,  
Tahlakā ſweſchumā, dſilakā wahrgumā!  
J mehs negribam mirt!  
Rā ſchēedras wiſtautu katlā irt!  
Somehr mehs negribam mirt!

Mehs gribam ſawu latwju dwehſli,  
Mehs gribam ſawu latwju mehli,  
Mehs gribam ſawu latwju ſemi!  
Mehs gribam brihwi!

Brihwē mehs gribam ſawu dſihwi!  
Un to mehs guhſim!

Genahf wairaki jaunefli.

J a u n a t n a h z e j i — a i z i n a t a j i :

Ko juhš gulat? ko juhš gulat?  
Nahkat ſargat latwju ſemi!  
Sweſchi nahza ſemi nemt, —  
Latwju ſeme — muhſu ſeme!

W e e n s :

Daugaw=abaš malas  
Muhſham neſadalās:  
J Kurſeme, i Widſeme,  
J Latgale muhſu.

Laime, par mums lemi!  
Dod mums muhſu ſemi!  
Weena mehle, weena dwehſle,  
Weena ſeme muhſu.

D a u d j a s b a l f i s :

Weena mehle, weena dwehfle,  
Weena seme — muhsu.

Z i t s :

Lai muhs glauda glaudi,  
Lai mums draudè draudi:  
Sinam lapfas, sinam wilkus,  
Sinam paschi fewi.  
Seme sweedrus fwihda,  
Semes asins sihda  
Diwas tschuhskas, diwas leelas,  
Diwas leelas melnas.  
Sihdat asins, tschuhskas,  
Neisbehgat tuhskas,  
Puschu sprahgat raustotees —  
Seme paliks muhsu.

W i f a s b a l f i s :

Seme paliks muhsu!

W e h l z i t i :

Seme, seme — kas ta seme,  
Ro ta muhsu dseefma prafa?  
Seme ta ir walsis.

Pascha semi, pascha walsiti,  
Dsihwi pascha darinatu,  
Pascha walsiti kungs.

Tur isauga latwju spehki,  
Lautu pulka nemaniti,  
Pasauli post.

W e h l z i t s :

Mehs ne pret weenu nejuhtam naida,  
Mehs tikai negribam, ka muhs špaida.

Mehs negribam kalpot ne austrumam,  
Mehs negribam wehrgot ne reetrumam.

J Jahni i Mikeli turam mehs šweschuš,  
See kungi mumš nebuhs, mehs istiksim bešchuš.

W e z m a h m i n a :

Gaišmas dehli, rihta sehni,  
Jaunas juhsu rihta dseefmas, —  
Waj atlausat wezitei  
Wezâ weidâ padseedat?

J a u n e k l i :

Wezâ weidâ lai šew dseed,  
Rad tif mihlê latwju semi.

B a h r e n i t e :

Ta ir tautas wezmahmina,  
Jaunas šaules gaiditaja.

W e z m a h m i n a :

Riga, Riga, daudsinata —  
Rahda tahda Riga bija?  
Walnis walni, tornis torni,  
Pašchâ galâ selta gailis.  
Ko tas selta gailis dseed?  
Mostees, mostees, latwju tauta!

Riga, Riga, stipra pils —  
 Kas to Rigu darinaja?  
 Latwji zehla, latwji wehla,  
 Teem to pili paturet!

Latwju dehli, mostatees!  
 Sargajat Rigas pili!  
 Riga muhsu galwas pils —  
 Ra bes galwas nodsihwot?

Riga stipra, Riga drofcha  
 Muhsu semi pasfargaja —  
 Kas fargaja Rizu paschu?  
 Latwju dehli, kara wihri.

Pluhdu pluhdi wahzu nahza,  
 Nonemt muhsu Rigas pili —  
 Muhscham Rigu nenonems,  
 Kad nedos latwji paschi!  
 Neklaufat laipnus wahrduš!  
 Nedodat Rigas pili!

Riga josa uguns jostu,  
 Riga wahrtus aifbulteja,  
 Sargajat wahrte bultas,  
 Rarsejat uguns jostu!

Tumfa, tumfa, melna nakts,  
 Klusu staigna launa wara:  
 Rigas wahrte atbulteti,  
 Uguns josta apdsifusi —  
 Kas to slepu padarija?  
 Pirkta roka, wehriga firds —

Paflausija wiltu wahrduš  
 Pašchi latwji, nodeweji!  
 Nodeweju, nodeweju,  
 Rahda tawa alga bija?  
 Kaušets šelts, dšelsu katliš,  
 Cefšhâ tawa dwehfle mirka.

Utnahšs reis balta deena,  
 Utkal Riga muhsu buhs —  
 Staigàs wiši dseedadami —  
 Tu no tahles raudafees.

Wišas balšis:

Latwju dehli, mostatees!  
 Šargajat Rigas pili!

Jaunekliš aizinatajš:

Latwju puši, semes dehlš,  
 Tu ej kalpot wahzu welneem?  
 Wahzi wehlšs, šchauši tu  
 Šawu pašču latwju brahluš?

Žitš:

Uhrâ dšenat laupitajuš,  
 Ko ar wineem fauletees?  
 Raulejatees mehnešcheem,  
 Pehž kalpošat šintuš gaduš.

Jaunekliš aizinatajš:

Baškahjeešču kara pulki,  
 Dšolwihru šuhra wara,  
 Šee atnemš Latwju semi  
 Šwešču laušču warmahkam.

W i f a s b a l f i s :

See atnemš Latwju semi,  
Swešču lausçu warmahkam.

B a h r e n i t e :

Ušklusat, labi laudiš,  
Spehlmanišča jaunu dšeesmu :  
Dšilu nakti šazeretu,  
Mišlas šaules šuhšotees.

S p e h l m a n i t i s :

Kalnš,  
Ko šahjees man želâ preeščâ ?  
Ešers,  
Ko gulees, kur man ir jaet ?  
Mahkons,  
Ko šahpi debefiš pirmais ?  
Ejat nost !

Jakahpj man debefiš šaulei šuhšet,  
Nedšird ne taišnaķee, nedšird ne labakee :  
— Pahri dara tautai šwešči laudiš !  
— Šrin ašus naščus, greešt dšihwas meešas,  
— Plehšč pušču dahrgu latweešču tautu !

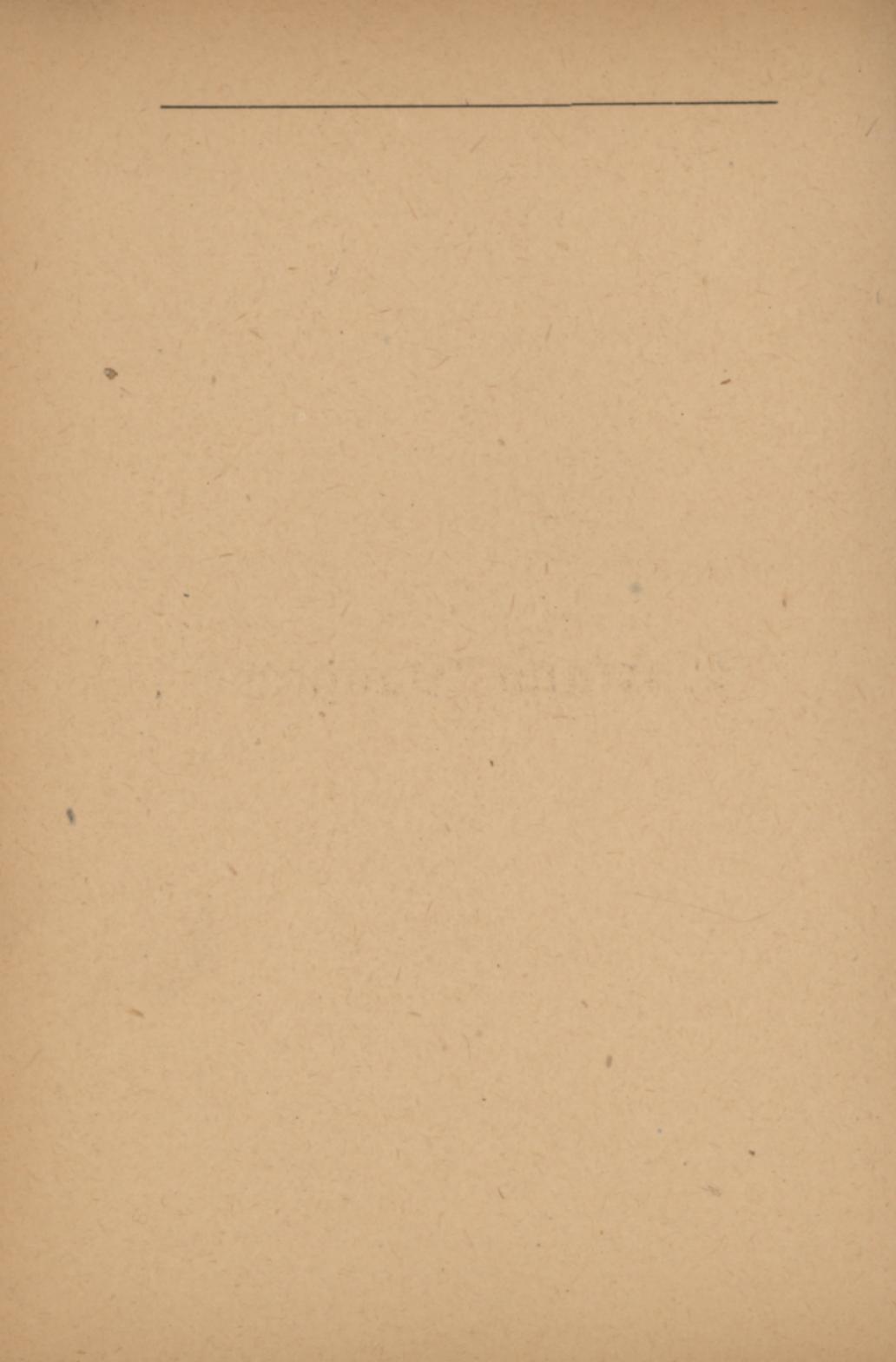
Žif ilgi seme pašaulê šildās,  
Žif ilgi laudiš min šauli un semi, —  
Šif ilgi latwji ščai semê dšihwo  
Weenâ weetâ pee baltās juhras,  
Ščaišemê, šawšemê peežtušstoš gaduš.

Rihtoš lez faule — sin modinat latwjuš,  
 Wakaroš mehneš — sin guldit latwjuš  
 Šchaisemê, šawsemê peeztuhkstošgaduš.  
 — Usleš nu faule, neradiš latwjuš —  
 Apstahfees eet!  
 Usleš nu mehneš, neradiš latwjuš —  
 Apstahfees tezet!  
 Apstahfees tezet, meklès un meklès.

Metlejot uswandiš wišu pafaules wiršu,  
 Salaušis debefiš, šamihdiš šemi,  
 Išwaidiš šwaigsneš pa wišu klaju.  
 Utradiš, šaleedèš, šadseedèš, dšihwinàš —  
 Išwadiš laudiš Latwiju jaunotu:  
 Sudraba plihwuroš, roščainoš eelokoš,  
 Šaunu šwaigsni!

---

Sarkanà Daugawa



B a ſ c h a ſ b a l ſ i ſ :

Wai deeninu: debeſſ ſahrſt!  
 Daugaw' ſarkan aſino!  
 Sezet latwju aſinim,  
 Pa Daugawu ſuhzoteeſ!

M a ſ g a n i t i ſ :

Sahrtojàs, ſaule lehtſ,  
 Juhſ ſarkana baidateeſ!

J a u n e k l i ſ :

Ko waidat, ko gauſchat,  
 Nebe tezeſ juhſu aſinſ?  
 Sehwi ſemi ſargat eeſ  
 Zehli wihri, ne glehwuli.

B a ſ c h u b a l ſ i ſ :

Droſchprahititi, jaunaiſ wihriſ —  
 Ij dſeeſmina pati ſaka:  
 Kara wihri behdajàs,  
 Uſinaina gaiſma auſa.

W e z m a h m i n a :

Teefa, teefa! — kam flehpjat,  
 Ko dſeeſmina tahlak ſaka?  
 Nebehdajat, kara wihri,  
 Sudrabota ſaule lez.

Senahl pulkſ baſta hje eſchu karawihru.

**M a s g a n i t i s :**

See ir muhsu kara wihri,  
 Baskahjeeschu suhra wara.

**W i f a s b a l f i s :**

Baskahjeeschu kara wihri,  
 Latwju tautas brihwetaji.

**B a s k a h j e e t i s :**

Sakuhra jodi  
 Pehrkonim pirti:  
     Sarkanas lodes  
     Daugawa meta;  
 Wisa muhsu Daugawa  
 Wahrijas wehrsmê;  
     Migloja meschi,  
     Garoja debefis;  
 Sarahwas juhra  
 No karsta uhdens —  
     Pehrkonî, Pehrkonî,  
     Sper sawu sibenî!  
 Gainisim jodus!  
 Isdsihsim laukâ!  
     Latweeschu wihri,  
     Nahkat mums lihds!

**B a l f i s :**

Latweeschu wihri,  
 Ejam mehš lihds!

**B i t s b a s k a h j e e t i s :**

Krauklits fehsh ofolâ,  
 Ras tew, krauklit' rozinâ?

Rur tew tawas selta spehles?  
 Ro tew rokâ uguns strehlas?  
 „Nem tu ari! nem tu ari!  
 „Josees, brunojees ar wari!  
 „Alfwed mahsu fweschneefos,  
 „Saplehſch ginti gabalos.  
 „Steidsees, dsenees, nelauj plehst,  
 „Muhſu latwju ginti dſehst.“

Wezis baſſahjeetis — paregis:

Lai me leez, laime lem,  
 Lai jel uguns galu nem!  
 „Peezus gadus uguns degs;  
 „Gesto gadu pelni ſegs;  
 „Sirdis aſins iſfaltis,  
 „Sad til uguns apdſiſis.  
 „Tautas paſchas galu lems,  
 „Rad ſew paſchas waru nems.“

Wezis baſſahjeetis — paudejs:

Es ſaku ſkati, uſklaufat!  
 Drihs laiks, drihs laiks, tã iſdarat:  
 Par diweem gadeem treſchajã,  
 Sad ſaees walſtis leelajã.  
 Sad ſaploſifees neſwehri,  
 Sad krittis abi pretneeki.  
 Sad zeeteji, tee beigs reis zeest,  
 Sad ſpeeftee paſchi ſahls reis ſpeest.  
 Sad zellees katra ſem' un walſis,  
 Ras wineem bij wiſs ſpehls un balſis.

Tad pašchus aprihs raktais kaps,  
Tad wiſas ſemes brihwas taps.

Eſ ſaku ſtati, uſklaufat!  
Tad taiſat, wiſu ſataiſat!

Tas treſchais gads jau atnahzis,  
Waj gatawus juhs atradis?

### Stolu wihrs:

Gadeem juhs iſzeetât moſas,  
Un breeſmibâs gahjât un nahwê:  
Tuhſtotsfahrts pahrspehks nu weikts,  
Wehrdsiba nogahſta noſt.

Tagad reiſ brihwi war elpot,  
Bet tagad dſird iſchufstamees wehrgus:  
Jazel par kungu kahds wehrgs,  
Tas lai muhs walda kâ ſlogſ.

### Zitſ:

Uſmirſis eſmu eſ wiſu,  
Kaſ pahri ir nodarits manim:  
Uſmirſis itin neko,  
Kur kahds pret zilwezi grehks.

### Wehl zitſ:

Waldija wara un grehks,  
Lehja aſnis ſeptinſimts gadus, —  
Tagad nahk brihwibas walſts,  
Brihws buhs ir pehdejais kalps.  
Strahdneeki=kalpi, kaſ tapât  
Par brihwihreem, ſargajat walſtil

Wai! tam, kas raudsiš to šagt!  
 Atkal jušs wehrdsibâ špeest!

Baškahješchu karodšneekš:

Weenâ tumšhâ wakarâ  
 Sarkan=balta debefš mirdš, —  
 Sarkan=baltâš debefiš  
 Attwiš trijaš ņelta ņwaigšneš.

Weena ņwaigšne Kuršemite,  
 Otrâ ņwaigšne Wišsemite,  
 Trešhâ ņwaigšne ņwaigšnajà,  
 Ta bij mihlâ Latgalite.

Sarkanugunš ņwehlumâ  
 Dšima muhšu brihwâ Latwe,  
 Sarkan=baltaiš karodšinšch  
 Uš ņarkana plihwinaja.

Septinšimtaš muhšchu tumšas  
 Speeda Latwi nošpešdamas, —  
 Wišam zauri išdširkšteja  
 Latwju dwehšleš dširkštelite.

Špihdi, dedši, dširkštelite,  
 Topi špošcha debefš ņwaigšne,  
 Topi balta tâ ņa ņaule,  
 Bahruš šildot pašaulê!

Mani beedri, mani draugi,  
 Karodšina nešejini,  
 Wai mehš ņwehruš ņwehrešim?  
 Šwehri druhp, ņwehri lušt.

Klusi rokaš usleekam  
 Brihwàs Latweš karogam;  
 Topi, audsi brihwà Latwe  
 Brihwu tautu kopibâ!

Muhſcha moſâš nefam tewi,  
 Nu jau atnahkš muhſu laime:  
 Tawi bijàm, tawi eſam,  
 Tawi buhſim muhſchibâ.

**K a r a w i h r u b a l ſ ſ :**

Nemat eerotſchuš,  
 Kuruſch ſpehji panemt!  
 Zelateeš kaſhjâš,  
 Tehwuſemi ſargat!

Kuruſch neneš eerotſchuš,  
 Dod roku darbu,  
 Dod ſawu mantu,  
 Dod ſawu prahtu!

**B a h r e n i t e :**

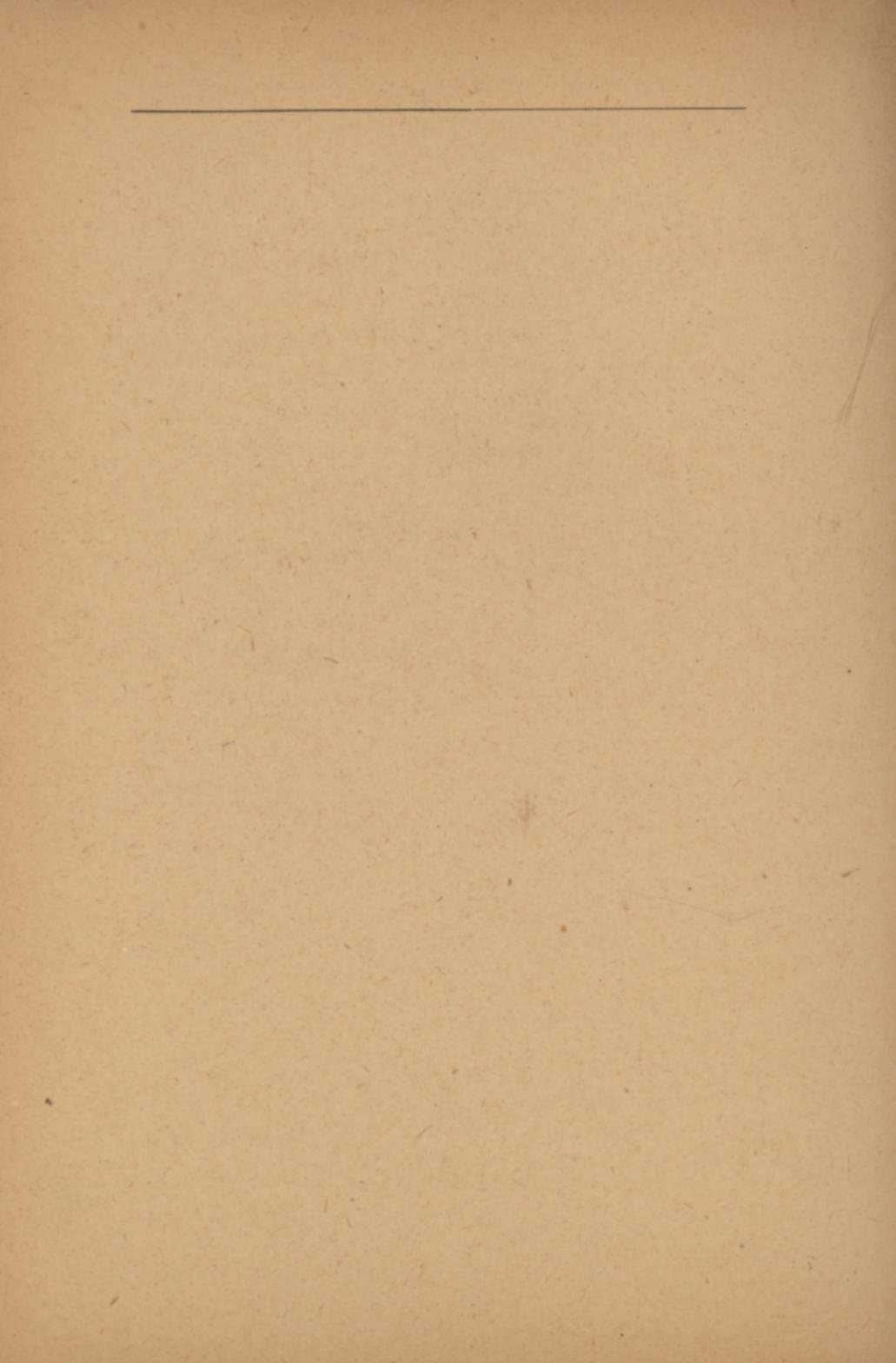
Lai wezaš mahminâš  
 Zimbiniuš ada,  
 Mehš jaunâš meitinâš  
 Karoguš ſchuſim,  
 Brihwibai liſim  
 Sawâš ſiltâš ſirdiš.

**M a ſ g a n i t i ſ :**

Wiſi mani dſeeſmu putni,  
 Sihki dſeeſmu zirzenišchi,

Uisbaiditi, istrenkati —  
Kas lai ņirdi remdinaja?  
Wehl man dseefmu lapfenstrops  
Tas lai koda baiditajus!  
Es jums lihdsi eefchu kost!

Uflez uf paaugstinajuma. Schahweens, lodes  
ņprahdseens. Masganitis kerts nokriht. Laudis  
ustrauzas, bet wairs nebehg.



---

Saules Daugava

---

D a u d s b a l f i s :

Saule, šaule, šaule lez!  
Daugawina eesmejšās.  
Neraudat, fehrdeenišchi!  
Selta laiwu laime brauza.

B a h r e n i t e :

Masganiti, masganiti,  
Wehl tu šauli peedšihwoji.

K a r a w i h r i :

Suminam, fara wihri,  
Pirmo šaules šarotaju!

D a u d š a š b a l f i s :

Sekojam, latwju brahli,  
Pirmam šewis seedotajam!

W e z m a h m i n a :

Daugaw' meta šarkanwilnuš,  
Balteem putu galineem,  
Šaules mahte šwehtidama  
Selta seeduš pahri kaiša.

B a h r e n i t e :

No ta škaidrā awotina,  
No tāš dwehšles wilni werda.

Kad issihka awotinsch,  
Wehl tee wilni lihgojās.

No ta karstā ugunsčura,  
No tās dwehfles šiltums werda —  
Kad apdsifa uguns kurs,  
Wehl tee gaiši šildijās.

S p e h l m a n i t i s :

Saule muhfu mahte,  
Sahpes muhfu aukle,  
Pehrkonš welna špehrejš,  
Tas muhfu tehws.

K a r a w i h r i :

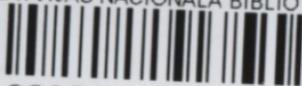
Gjam!  
Uš preekšču!







LATVIJAS NACIONĀLĀ BIBLIOTĒKA



0308075071

L-10-5



